**پینه دوز اشراف مآب**

**فرانسوا مای نار**

**مترجم : افقه، علی**

قطعه زیل که تحت عنوان«پینه‏دوز اشراف مآب»میباشد متعلق به فرانسوا مای‏نار( Francoi Maynard )یکی‏ از شعرای نیمهء اول قرن هفدهم فرانسه است که هرچند از عهد او بیش از سیصد سال میگذرد ولی شعرش برای‏ عصر ما هنوز خیلی آموزنده است.

پی‏یر Pierre که در روزگار جوانی پینه‏دوز معروفی بود هرچند در این ایام از شغل قدیمش شرمنده میباشد ولی ثروت بیکرانی دراختیار دارد.

این ثروتمند بزرگ که فعلا بازرگان چکمه بشمار میرود در نزدیکی خانهء من پارک بزرگی دارد که فواره‏ها و آب‏نماهای آن درخور کاخ پادشاهان است.

من متحیر می‏مانم هنگامیکه فکر میکنم این مرد متعین دستور داده است‏ برایش استخر بزرگی حفر کنند که مخارج بی‏حدو اندازهء آن اسقف شهر را نیز به تعجب و امیدارد.

تجملات و تشریفات او غیر قابل تقلید است،او هوا و دریا را از مرغها و ماهیها خالی میکند تا آنکه سفره رنگینی ترتیب دهد که جایگاه لذیذترین غذاها باشد.

واقعا من احمق بزرگی بشمار نمیروم که از صبح تا شام در مغز ضعیف خود کتابخانه‏ای از زبان لاتین ترتیب میدهم؟

پدر من موجب بدبختی و سیاه‏روزی من شد زیرا او بود که ادبیات کهن یونان‏ و روم قدیم را دراختیار من گذاشت و مرا بآموختن آنها تشویق کرد.

بدون هرگونه خجالتی وضع مردان ثروتمند گیتی بجهانیان میآموزد که‏ بایستی قریحه‏های شاعری در عصری که ما در آن زندگی میکنیم تجلی نکنند زیرا:

بهتر است که انسان چکمه‏سازی کند و شعر نسراید!